

LENGUAJE Y SOCIEDAD

Acercamientos, teorías, problemas y perspectivas

Zoé Camus (coordinadora)



LENGUAJE Y SOCIEDAD

COLECCIÓN LINGÜÍSTICA

DIRECTORES DE LA COLECCIÓN

Cano Aguilar, Rafael. Universidad de Sevilla
López Serena, Araceli. Universidad de Sevilla

CONSEJO DE REDACCIÓN

Bruña Cuevas, Manuel. Universidad de Sevilla
Carrera Díaz, Manuel. Universidad de Sevilla
Comesaña Rincón, Joaquín. Universidad de Sevilla
Del Rey Quesada, Santiago. Universidad de Sevilla
Falque Rey, Emma. Universidad de Sevilla
González Ferrín, Emilio. Universidad de Sevilla
Martos Ramos, José Javier. Universidad de Sevilla
Ruiz Yamuza, Emilia Reyes. Universidad de Sevilla
Salguero Lamillar, Francisco José. Universidad de Sevilla

COMITÉ CIENTÍFICO

Anscombe, Jean-Claude. CNRS y Université Paris 13
Borreguero Zuloaga, Margarita. Universidad Complutense de Madrid
Cabrillana Leal, Concepción. Universidad de Santiago de Compostela
Crespo Güemes, Emilio. Universidad Autónoma de Madrid
Donaire Fernández, María Luisa. Universidad de Oviedo
Fierro Bello, M^a Isabel. CSIC
Geeraerts, Dirk. Universidad de Lovaina
Girón Alconchel, José Luis. Universidad Complutense de Madrid
Kabatek, Johannes. Universidad de Zúrich
Larreta Zulategui, Juan Pablo. Universidad Pablo de Olavide
Martínez Vázquez, Montserrat. Universidad Pablo de Olavide
Moreno Cabrera, Juan Carlos. Universidad Autónoma de Madrid
Peña Martín, Salvador. Universidad de Málaga
Pompei, Anna. Università di Roma III
Schierholz, Stefan. Universidad de Erlangen-Nürnberg
Simone, Raffaele. Università di Roma III
Torrego Salcedo, Esperanza. Universidad Autónoma de Madrid

ZOÉ CAMUS
(COORDINADORA)

LENGUAJE Y SOCIEDAD
Acercamientos, teorías, problemas
y perspectivas



Sevilla 2023

Colección Lingüística
Núm.: 84

COMITÉ EDITORIAL:

Araceli López Serena
(Directora de la Editorial Universidad de Sevilla)
Elena Leal Abad
(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez
Rafael Fernández Chacón
María Gracia García Martín
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado
Manuel Padilla Cruz
Marta Palenque
María Eugenia Petit-Breuilh Sepúlveda
Marina Ramos Serrano
José-Leonardo Ruiz Sánchez
Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

© Editorial Universidad de Sevilla 2023
Porvenir, 27 - 41013 Sevilla
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443
Correo electrónico: info-eus@us.es
Web: <https://editorial.us.es>

© Zoé Camus (coordinadora) 2023

© De los textos, los autores 2023

ISBN: 978-84-472-2571-2

DOI: <https://dx.doi.org/10.12795/9788447225712>

Diseño de cubierta de la colección: notanumber

Maquetación y realización electrónica: Cuadratín Estudio

Índice

PREFACIO	
<i>Zoé Camus</i>	11
1. Conflictividad política.....	11
2. Enseñanza.....	13
3. Variaciones.....	14
Bibliografía	16

PARTE I CONFLICTIVIDAD POLÍTICA

DE LO INDISCUTIBLE A LA (DES)ESTABILIZACIÓN: UN ESTUDIO SEMÁNTICO DE ASAMBLEAS CIUDADANAS POLÍTICAS	
<i>Zoé Camus</i>	19
Introducción	19
1. Lo indiscutible en la retórica y en la semántica.....	20
1.1. Las premisas	20
1.2. La presuposición.....	22
1.3. Un acercamiento semántico de las interacciones	24
1.3.1. Espacio semántico	24
1.3.2. Los programas.....	25
2. Refuerzo de la estabilización de un programa	27
3. Desestabilización de un programa	33
Conclusión.....	37
Bibliografía	38

LA GRIPEZINHA DE BOLSONARO. ASPECTOS SEMÁNTICOS DE LA POSICIÓN ANTI-CONFINAMIENTO EN LOS DISCURSOS DEL PRESIDENTE DE BRASIL DEL 24 Y DEL 31 DE MARZO DE 2020

<i>Alvaro Magalhães Pereira da Silva</i>	39
Introducción	39
1. Los discursos de Bolsonaro.....	40
2. Consideraciones teóricas: el Programa de los programas.....	44
3. Tentativas de desestabilización del programa del confinamiento necesario	47
3.1. El discurso del 24 de marzo de 2020	48
3.2. El discurso del 31 de marzo de 2020	53
Conclusión.....	58
Bibliografía	60

LO NO VERBAL NO ES DISCURSO. ACERCA DE CIERTAS ESPECIFICIDADES DE LAS ACCIONES VERBALES Y NO VERBALES EN LOS CONFLICTOS SOCIALES

<i>Alfredo M. Lescano</i>	61
Introducción	61
1. Acciones verbales y no verbales en la teoría de Laclau y Mouffe.....	63
2. Tres dimensiones en la conflictividad social: lo semántico, lo discursivo, lo no verbal	69
2.1. Lo semántico	70
2.2. Las acciones discursivas	73
2.3. Las acciones no verbales.....	74
Conclusión.....	80
Bibliografía	81

PARTE II ENSEÑANZA

EL CONTACTO ENTRE LOS NIÑOS INMIGRANTES DE SEGUNDA GENERACIÓN Y LOS NIÑOS INMIGRANTES CON DESCONOCIMIENTO DE LA LENGUA VEHICULAR EN LOS CONTEXTOS ESCOLARES DE LA ZONA CENTRO PENINSULAR: UN ESTUDIO DE CASO

<i>Elisa de las Fuentes Gutiérrez</i>	85
Introducción	85
1. Marco teórico.....	86
2. Metodología.....	90
2.1. Métodos de investigación	90
2.2. Procedimiento de recogida de las producciones orales	90
2.3. Procedimiento de análisis de las estrategias de comunicación	91
2.4. Participantes.....	92

3. Resultados.....	92
3.1. Resultados de la observación participante.....	92
3.2. Resultados del estudio de las estrategias de comunicación	93
3.2.1. Preguntas de conocimiento.....	94
3.2.2. Repeticiones	94
3.2.3. Gestos.....	95
3.2.4. Simplificación de estructuras	96
3.2.5. Preguntas de confirmación	96
3.2.6. Llamadas de atención al interlocutor	96
3.2.7. Ejemplificación.....	97
3.2.8. Definiciones	97
3.2.9. Ritmo lento.....	98
Conclusiones	98
Bibliografía	100

EXPERIMENTO CON ACTIVIDADES PLURILINGÜES BASADAS EN LA INTERCOMPRESIÓN
ROMÁNICA: INFERENCIA EN LOS NIÑOS DE EDUCACIÓN PRIMARIA

<i>Anna Ilina</i>	101
Introducción	101
1. Bases teóricas del estudio	103
1.1. Procesos cognitivos en la intercomprensión.....	103
1.2. Inferencia en los niños	105
2. Estudio práctico	106
2.1. Introducción	106
2.2. Diseño de la experimentación y metodología.....	107
2.2.1. Hipótesis y metodología de la experimentación	107
2.2.2. La población y el formato de estudio	108
2.2.3. Materiales y herramientas de evaluación	109
2.3. Resultados del estudio	110
2.3.1. Resultados del estudio empírico en relación con la HT1.....	110
2.3.2. Resultados del estudio empírico en relación con la HT2.....	114
2.3.2.1. Elemento 1: inferencia ascendente a partir de la información paratextual	115
2.3.2.2. Elemento 2: inferencia ascendente léxica (y sintáctica) por transparencia formal/transferencia	117
2.3.2.3. Elemento 3: la activación del conocimiento previo	118
2.3.2.4. Elemento 4: inferencias descendentes para resolver zonas de opacidad	119

2.3.2.5. Elemento 5: control de la plausibilidad semántica en la inferencia.....	120
2.3.2.6. Elemento 6: el control de la plausibilidad sintáctica en la inferencia	121
3. Discusión y conclusión.....	121
Bibliografía.....	123

PARTE III VARIACIONES

LA ATENUACIÓN LINGÜÍSTICA EN LA CIUDAD DE SEVILLA: EL CASO DEL CORPUS ORAL PRESEEA

<i>Doina Repede</i>	129
Introducción	129
1. Metodología y corpus.....	131
1.1. La muestra.....	131
1.2. Unidad y parámetros de análisis.....	132
2. Análisis y resultados	134
2.1. Recursos atenuadores.....	134
2.2. Factores sociales	139
Conclusiones	144
Bibliografía	146

DIFICULTADES Y RETOS EN LA CAPTACIÓN DE LA VARIACIÓN SINTÁCTICA:

EL CASO DEL QUEÍSMO

<i>Teresa Rodríguez Montes</i>	149
Introducción	149
1. (De)queísmo y variación sintáctica.....	150
2. Contextualización metodológica	157
2.1. La prueba de producción oral.....	160
2.2. Implementación, reajuste y resultados	165
Conclusiones	172
Bibliografía	174

PREFACIO

Zoé Camus

CRAL, EHESS, París

Las contribuciones reunidas en este volumen responden a teorías y acercamientos diferentes, poseen problemáticas que les son propias y desembocan en nuevas perspectivas de investigación. Se puede, sin embargo, decir que todas ellas participan en el esclarecimiento de la manera en la que se imbrican lo lingüístico y lo social. Las especificidades de los diferentes trabajos motivan que este libro se organice en tres partes: *I - Conflictividad política, II - Enseñanza, III - Variaciones.*

1. Conflictividad política

Los tres capítulos de la sección *Conflictividad política* se sitúan en el marco del Programa de los programas (Colectivo Programma 2022), cuyo propósito es describir la dimensión semántica de situaciones políticas variadas, que van desde asambleas de colectivos políticos a conflictos sociales. Este programa de investigación toma como punto de partida la semántica argumentativa (Anscombe y Ducrot 1983, 1986), reafirmando la incapacidad estructural del lenguaje para construir un sentido objetivo, y prolonga sus tesis confrontándolas a nuevos tipos de corpus que revelan la necesidad de construir un marco teórico para la descripción de espacios colectivos de significación. De una manera más precisa, el «Programa de los programas» intenta estudiar las leyes que gobiernan los espacios de significación propios a las situaciones políticas.

El capítulo de Z. Camus, «De lo indiscutible a la (des)estabilización: un estudio semántico de asambleas ciudadanas políticas», postula, a partir de un diálogo con la tradición retórica aristotélica y el concepto de presuposición, que lo que aparece como «indiscutible» debe ser estudiado desde el punto de vista de la dinámica semántica de la interacción. La constatación de que lo que aparece evidente en un diálogo puede sufrir transformaciones, del mismo modo que lo problemático

puede alcanzar el estatus de «evidencia», motiva el estudio de las micro-variaciones que pueden afectar el grado de indiscutibilidad de un elemento semántico durante una interacción. A través del análisis de dos asambleas ciudadanas políticas del pueblo de Marinaleda (Sevilla, Andalucía), la autora muestra que el estatus de «obvio» de un elemento es el resultado precario de un trabajo discursivo antagónico de (des)estabilización semántica.

El segundo capítulo, de A. Magalhães, aplica la noción de (des)estabilización y pone a prueba su capacidad descriptiva confrontándola a un nuevo corpus. Titled «La *gripezinha* de Bolsonaro. Aspectos semánticos de la posición anti-confinamiento en los discursos del presidente de Brasil del 24 y del 31 de marzo de 2020», el texto analiza dos discursos clave pronunciados por el presidente de Brasil en la época de la llegada de la pandemia de coronavirus al país. Tiene por objetivo mostrar los mecanismos semánticos subyacentes al trabajo discursivo de Bolsonaro para frenar la fuerza con la que se imponía la necesidad del confinamiento en Brasil. Este estudio es llevado a cabo considerando los discursos de Bolsonaro como «condicionantes condicionados» de esas configuraciones semánticas relativas a la pandemia en Brasil. Estos análisis ponen en funcionamiento y evalúan la pertinencia de conceptos que, hasta ahora, dada su novedad, no han tenido abundantes ocasiones de ser puestos a prueba.

En el capítulo «Lo no verbal no es discurso. Acerca de ciertas especificidades de las acciones verbales y no verbales en los conflictos sociales», A. M. Lescano recupera un interrogante planteado en los albores del análisis del discurso francés: ¿de qué manera se relacionan las acciones verbales y no verbales? El autor, quien sugiere que esta pregunta ha sido abandonada, a pesar de su importancia en el tratamiento de los planos semántico y discursivo de la conflictividad social, evalúa la manera en que esta reaparece en la teoría política de Laclau y Mouffe (1985). A partir de un problema descriptivo que provee el importante conflicto francés en torno a la construcción de un aeropuerto en la comuna de Notre-Dame-des-Landes, este estudio expone las razones por las que la teoría de Laclau y Mouffe, más que aportar una respuesta, anula el interrogante sobre la relación entre las prácticas discursivas y no discursivas. El autor propone por su lado la reapertura de este cuestionamiento, basándose en los principios que guían el Programa de los programas.

Estos tres capítulos participan en un cuestionamiento sobre las condiciones de posibilidad del análisis de discursos de naturaleza política y conflictiva, observando en particular la manera en la que se condicionan mutuamente el lenguaje y lo sociopolítico.

2. Enseñanza

Los dos capítulos de la sección *Enseñanza* se consagran a cuestiones de adquisición de lenguaje y de aprendizaje de lenguas por parte de niños en contexto escolar. El primero de estos dos capítulos se ocupa del contacto entre niños inmigrantes con diferentes niveles de dominio de la lengua de instrucción, mientras que el segundo capítulo se focaliza en los procesos cognitivos de adquisición que se basan en la intercomprensión.

La contribución de E. de las Fuentes Gutiérrez es «El contacto entre los niños inmigrantes de segunda generación y los niños inmigrantes con desconocimiento de la lengua vehicular en los contextos escolares de la zona centro peninsular: un estudio de caso». Esta propuesta se inscribe en el marco de las investigaciones sobre la comunicación entre nativos y no nativos –impulsado principalmente por Ferguson (1971)–, concretamente sobre las estrategias y técnicas de comunicación desplegadas por los interlocutores en situaciones de contacto problemáticas. La autora analiza en su estudio los intercambios entre una alumna bilingüe árabe/español, y otra alumna, que, sin hablar español y con el árabe como lengua materna, es confrontada a la situación de aprendizaje en español debiendo franquear los obstáculos específicos a este tipo de contexto. E. de las Fuentes Gutiérrez se concentra en los comportamientos de habla de la alumna bilingüe, propulsada hacia un rol particular, ya que participa en el aprendizaje del español por parte de su nueva compañera.

El segundo capítulo de la sección *Enseñanza* es «Experimento con actividades plurilingües basadas en la intercomprensión románica: inferencia en los niños de educación primaria», presentado por A. Iliina. En el marco de una reflexión situada en el horizonte de la didáctica, el trabajo se inscribe en un acercamiento cognitivo del aprendizaje por parte de los niños, a través de la noción de «intercomprensión». A partir de una batería de situaciones experimentales en las que niños de diferentes edades son sometidos a una serie de tareas de intercomprensión lectora simultánea, esta propuesta esclarece los procesos cognitivos implicados, haciendo énfasis en las diferencias que se constatan con respecto a los resultados obtenidos en los estudios previos sobre sujetos adultos (López Alonso y Séré 2001). Cada experimento llevado a cabo permite afinar la aprehensión de estos procesos en dos direcciones. Por un lado, en lo que concierne a la especificidad misma de cada uno de los mecanismos cognitivos de inferencia y transferencia movilizados en el aprendizaje del lenguaje (López Alonso y Séré 2001). Por el otro, con respecto a las franjas etarias en las que los estratos cognitivos vuelven más (o menos) pertinente y productivo el uso de la intercomprensión en el aprendizaje de lenguas y en la mejora de las facultades de comprensión lectora (Bonvino y Jamet 2016).

Los resultados aportados dejan entrever un potencial prometedor en cuanto a los avances en el conocimiento de los procesos de aprendizaje, así como en cuanto a un aumento de la pertinencia de las técnicas de aprendizaje empleadas frente a alumnos de distintas edades.

Encontramos en estas dos contribuciones una dinámica similar en la aportación sobre los procesos cognitivos que intervienen en las tareas de intercomprensión lectora simultánea en niños de escuela primaria. Ambos capítulos, anclados en la dimensión sociolingüística de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, incitan a la reflexión, al desarrollo y a la puesta en práctica de las técnicas y de los resultados obtenidos en los trabajos científicos con la finalidad de mejorar los métodos de enseñanza escolar.

3. Variaciones

La tercera parte de este libro, *Variaciones*, comporta dos capítulos que desarrollan sus investigaciones en el campo de la sociolingüística variacionista, aunque cada uno se sitúa en un nivel diferente del enfoque sociolingüístico. Así, el primero de ellos presenta los resultados de una investigación cuyos datos son provistos por entrevistas a informantes preseleccionados, mientras que el segundo se sitúa en un nivel previo de la reflexión, interrogándose acerca de la pertinencia de una metodología para la investigación sobre la variación sintáctica.

El capítulo propuesto por D. Repede, «La atenuación lingüística en la ciudad de Sevilla: el caso del corpus oral PRESEEA», contribuye al objetivo establecido por el vastísimo proyecto internacional para el estudio sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA): poder ofrecer estudios comparativos entre las variedades de la lengua española. Con esta finalidad, el estudio se concentra en el sociolecto de la población sevillana de alta instrucción, más precisamente, en las marcas de atenuación que producen los sujetos que pertenecen a esta clase, es decir, los diferentes medios lingüísticos con los que intentan disminuir el potencial negativo de sus discursos. A través del estudio de la atenuación, considerada como «una estrategia retórica y social» (Cestero y Albelda 2020), el trabajo analiza las producciones lingüísticas efectuadas en el curso de entrevistas semiestructuradas a un grupo de 24 informantes, compuesto a partes iguales por hombres y por mujeres, y repartidos de acuerdo a tres franjas etarias. Los resultados muestran que las diferencias de sexo y de edad son correlativas a variaciones en la cantidad de atenuadores producidos.

En el segundo capítulo de esta sección, «Dificultades y retos en la captación de la variación sintáctica: el caso del queísmo», T. Rodríguez Montes se enfrenta al

problema que impone la dificultad de captar producciones de habla espontáneas en el estudio de la variación sintáctica. Este nivel de la variación lingüística necesita que se adopte, en efecto, una metodología específica de recogimiento de datos, dadas sus especificidades, en particular, en comparación con el nivel fonológico de la variación (Silva-Corvalán 1989). Este trabajo propone un método en sus etapas de confección y de reajustes sucesivos a partir de los resultados parciales obtenidos, guiado por la necesidad de acceder al nivel más alto posible de espontaneidad de los sujetos, aumentando poco a poco el nivel de formalidad del encuentro, tal como lo proponen Gómez Devís y Gómez Molina (1995). Esta metodología es puesta a prueba en un estudio de los fenómenos de *queísmo* / *dequeísmo* (es decir, la adjunción indebida de la preposición *de* delante de *que* o bien a la ausencia de preposición antes de *que* cuando esta es exigida).

Ambos capítulos se estructuran por objetivos científicos de amplio alcance. El primero contribuye a una empresa de descripción del español, enriqueciendo, de esta manera, un corpus internacional, mientras que el segundo contribuye a la instauración de un método de investigación que apunta explícitamente a obtener un modo de entrevista que permita evitar los obstáculos impuestos por la naturaleza del ejercicio.

Los estudios presentados en este volumen consideran lenguaje y sociedad como dos dimensiones de una misma realidad y no como realidades diferentes que se combinan en el análisis. En realidad, habría que reconocer que hablar en estos casos de *relación* entre lo social y lo lingüístico parece poco adecuado, a tal punto las diferentes contribuciones los consideran como inextricablemente asociados: esa es la perspectiva a partir de la cual se articulan las propuestas de este libro.

Bibliografía

- Anscombre, Jean-Claude y Ducrot, Oswald (1983): *L'argumentation dans la langue*. Bruxelles-Liège-Paris: Mardaga.
- Anscombre, Jean-Claude y Ducrot, Oswald (1986): «Argumentativité et informativité», en Michel Meyer (ed.), *De la métaphysique à la rhétorique*. Éditions de l'Université de Bruxelles, 79-93.
- Bonvino, Elisabetta y Jamet, Marie-Christine (2016): «Storia, strategie e sfide di una disciplina in espansione: Introduzione», en Elisabetta Bonvino y Marie-Christine Jamet (eds.), *Intercomprensione: lingue, processi e percorsi*. Italia: Università Ca' Foscari Venezia, 7-28.
- Cestero, Ana M.^a y Albelda, Marta (2020): «Estudio de variación en el uso de atenuación I: Hacia una descripción de patrones dialectales y sociolectales de la atenuación en español», *Revista Signos*, 53(104), 935-961.
- Colectivo Programma (2022): «La transformación de lo (im)posible. A propósito de la dimensión semántica de la conflictividad política», *Refracción*, 6, 1-33.
- Gómez Molina, José Ramón y Gómez Devís, Begoña (1995): «Dequeísmo y queísmo en el español hablado en Valencia. Factores lingüísticos y sociales», *Anuario de Lingüística Hispánica*, 11, 193-220.
- Ferguson, Charles A. (1971): «Absence of copula and the notion of simplicity. A study of normal speech, baby talk, foreigner talk and pidgins», en Dell Hymes (ed.), *Pidginization and Creolization of Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 141-150.
- Laclau, Ernesto y Mouffe, Chantal (1985): *Hegemony & Socialist Strategy. Towards a Radical Democratic Politics*. Nueva York: Verso.
- López Alonso, Covadonga y Séré, Arlette (2001): «Procesos cognitivos en la intercomprensión», *Revista de Filología Románica*, 18, 13-32.
- Silva-Corvalán, Carmen (1989): *Sociolingüística: teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.

En esta obra se reúne una serie de novedosas propuestas teóricas, metodológicas y descriptivas que aborda la relación entre lenguaje y sociedad. Los siete estudios que conforman el volumen pertenecen a especialistas del ámbito académico de Brasil, España y Francia; sus contribuciones se estructuran en torno a tres ejes temáticos: la conflictividad política, la enseñanza en contexto intercultural y la variación sociolingüística. La riqueza aportada por las distintas perspectivas origina una visión panorámica sobre las investigaciones que se están desarrollando en la actualidad en este ámbito, en la que es imposible trazar una línea fronteriza entre lo estrictamente lingüístico y lo social.